

TED演讲者: Kyra Gaunt | 凯拉冈特

演讲标题: How the jump rope got its rhythm | 跳绳的韵律是如何产生的

内容概要: "Down down, baby, down down the roller coaster..." Hip-hop owes a lot of the queens of double dutch. Ethnomusicologist Kyra Gaunt takes us on a tour of the fascinating history of the jump rope.

“下来, 下来, 宝贝, 从过山车上下来...” 嘻哈亏欠了相绕绳单人跳女王太多。让人种音乐学家凯拉冈特带领我们去领略一番迷人的跳绳史。

www.XiYuSoft.com

锡育软件

If you do it right, it should sound like: TICK-tat, TICK-tat, TICK-tat, TICK-tat, TICK-tat, TICK-tat.

如果你做对了,听起来应该是这样: 滴答,滴答,滴答,滴答,滴答,滴答。[00:12]

If you do it wrong, it sounds like: Tick-TAT, tick-TAT, tick-TAT. [Small thing. Big idea.]

如果错了,听起来会是: 滴答,滴答,滴答。[00:18]
[小东西。大点子。] [00:21]

[Kyra Gaunt on the Jump Rope] The jump rope is such a simple object.

[凯拉冈特谈跳绳] 跳绳是个很简单的物品。[00:25]

It can be made out of rope, a **clothesline**, **twine**.

可以用绳索、晒衣绳、绳索来做。[00:31]

It has, like, a **twirl** on it. (Laughs) I'm not sure how to describe that.

它上面有个.....旋转。(笑声) 我不太确定怎么称呼它。[00:34]

What's important is that it has a certain weight, and that they have that kind of whip sound.

重要的是,它有一定的重量,且会有一种鞭打的声音。[00:38]

It's not clear what the origin of the jump rope is.

跳绳的来源并不清楚。[00:44]

There's some evidence that it began in ancient Egypt, Phoenicia, and then it most likely traveled to North America with **Dutch settlers**.

有证据显示,在古老的埃及 腓尼基就开始有跳绳了,很可能接着就被荷兰 移民者传到了北美。[00:48]

The rope became a big thing when women's clothes became more **fitted** and the pantaloons came into being.

跳绳热门起来是因为 女性的衣服变得更合身,且马裤开始出现。[00:56]

Gaunt: adj.憔悴的;荒凉的;枯瘦的 **clothesline:** n.晒衣绳 **twine:** vt.使缠绕;使交织;编饰/vi.缠绕;搓;交织;编饰/n.麻线;细绳;搓;合股线 **twirl:** vt.使快速转动;使快速旋转;捻弄/n.转动;旋转;旋转的东西;万能钥匙/vi.旋转;转动 **Dutch:** adj.荷兰的; 荷兰人的; 荷兰语的/n.荷兰人; 荷兰语/adv.费用平摊地; 各自付账地 **settlers:** n.移居者(settler的复数形式);居住者;移民,侨民 **fitted:** adj.合适的;订做的;有...设备的/v.适应(fit的过去分词);合适;为...提供设备

And so, girls were able to jump rope because their skirts wouldn't catch the ropes.

所以,女孩就可以跳绳了,她们不会有裙子绊到绳子的问题了。[01:03]

Governesses used it to train their **wards** to jump rope.

女家教师训练她们监护的 未成年人跳绳。[01:09]

Even **formerly enslaved** African children in the **antebellum** South jumped rope, too.

甚至在南北战争前的南方,被奴役的非洲孩童 也会玩跳绳。[01:13]

In the 1950s, in **Harlem**, **Bronx**, Brooklyn, Queens, you could see on the **sidewalk**, lots of girls playing with ropes.

1950 年代,在哈林区、布朗克斯区、布鲁克林区、皇后区, 都可以看到许多女孩 在人行道上玩跳绳。[01:17]

Sometimes they would take two ropes and turn them as a single rope together, but you could separate them and turn them in like an eggbeater on each other.

有时她们会把两条绳子变成一条,但也可以把两条绳子分开,变成像打蛋器那样。[01:26]

The **skipping** rope was like a **steady timeline** -- **tick, tick, tick**, tick -- upon which you can add **rhymes** and **rhythms** and **chants**.

跳绳就像是条稳定的时间线——滴,滴,滴——你可以在上面加上 韵律、节奏、吟唱。[01:34]

Governesses: n.女家庭教师 **wards:** n.[医]病房(ward的复数);守卫;受监护的未成年人;监禁/v.守卫;避开(ward的第三人称单数形式) **formerly:** adv.以前;原来 **enslaved:** n.奴役(死亡金属乐队) **antebellum:** adj.(美国南北)战争前的 **Harlem:** n.黑人住宅区(纽约的) **Bronx:** n.布朗克斯(纽约市最北端的一区);布朗克斯鸡尾酒 **sidewalk:** n.人行道 **skipping:** n.跳跃;暂时把货物腾空/v.跳过(skip的ing形式);轻快的跳;遗漏 **steady:** adj.稳定的; 不变的; 沉着的/vi.稳固/vt.使稳定; 稳固; 使坚定/adv.稳定地; 稳固地/n.关系固定的情侣; 固定支架 **timeline:** n.时间轴,时间线;大事年表 **tick:** vt.标记号于;滴答地记录/n.滴答声;扁虱;记号;赊欠/vi.发出滴答声;标以记号 **rhymes:** n.押韵(rhyme的复数);尾韵/v.押韵(rhyme的第三人称单数形式) **rhythms:** 韵律 **chants:** n.圣歌;合唱;儿歌(chant的复数)/v.吟唱;颂扬(chant的第三人称单数)

Those ropes created a space where we were able to **contribute to** something that was far greater than the neighborhood.

那些绳子能创造出一个空间,在那空间中,我们能促成 超越街坊的东西。[01:42]

Double Dutch jump rope remains a powerful symbol of culture and **identity** for black women.

对于黑人女性来说,相绕绳单人跳仍然是 文化和身份的強大象征。[01:49]

Back from the 1950s to the 1970s, girls weren't supposed to play sports.

在 1950 年代到 1970 年代之间,女孩是不能玩运动的。[01:54]

Boys played baseball, basketball and football, and girls weren't allowed.

男孩可以玩棒球、篮球、足球,女孩却不被允许。[01:58]

A lot has changed, but in that era, girls would rule the playground.

很多已经改变了,但在那个年代,女孩能主宰游乐场。[02:03]

They'd make sure that boys weren't a part of that.	她们会确保男孩不能进入。[02:07]
It's their space, it's a girl-power space.	那是她们的空间,「女孩力量」的空间。[02:09]
It's where they get to shine.	在那里,她们能发光。[02:12]
But I also think it's for boys, because boys overheard those, which is why, I think, so many hip-hop artists sampled from things that they heard in black girls' game songs.	但我认为男孩也能玩, 因为男孩无意间听到那些, 我认为,这就是为什么 有许多嘻哈艺术家 会参考他们听到的 黑人女孩的游戏歌曲。[02:14]
(Chanting) ... cold, thick shake, act like you know how to flip, Filet-O-Fish, Quarter Pounder , french fries , ice cold, thick shake, act like you know how to jump.	(吟唱)冷又浓的奶昔, 表现出你知道如何轻跳, 麦香鱼,四盎司牛肉堡, 法式薯条,冰冷,浓奶昔, 表现出你知道如何跳跃。[02:23]
contribute to: 有助于;捐献 identity: n.身份; 同一性, 一致; 特性; 恒等式 hip-hop: n.街舞,即兴音乐;嘻哈 sampled: adj.取样的,抽样的/v.抽取...的试样(sample的过去分词) Pounder: n.捣具;一磅重的东西;杵 french fries: 法式炸薯条;炸土豆片	
Why "Country Grammar" by Nelly became a Grammy Award-winning single was because people already knew "We're going down down baby your street in a Range Rover "	尼力的单曲《家有家规》之所以能赢得葛莱美奖,是因为人们已经知道「宝贝,我们要开着 Range Rover 前往你的那条街.....」[02:30]
...	
That's the beginning of "Down down, baby, down down the roller coaster , sweet, sweet baby, I'll never let you go."	那后面接的是「下来, 宝贝,从云霄飞车下来, 甜蜜的宝贝,我永远不会让你走。」[02:40]
All people who grew up in any black urban community would know that music.	在任何黑人城市社区中长大的人, 都会知道那音乐。[02:46]
And so, it was a ready-made hit.	它是现成的热门金曲。[02:51]
The Double Dutch rope playing helped maintain these songs and helped maintain the chants and the gestures that go along with it, which is very natural to what I call " kinetic orality " -- word of mouth and word of body.	因为玩相绕绳单人跳, 让这些歌曲得以传下去, 配合歌曲的吟唱和手势 也都能延续下去, 这对于我所谓的「运动的 口头形态」而言是很自然的——嘴巴和身体的言词。[02:54]
It's the thing that gets passed down over generations.	它能被世代代传下去。[03:08]
In some ways, the rope is the thing that helps carry it.	在某种意义上,跳绳 协助带着它传下去。[03:11]
Nelly: n.傻瓜; 女性化的同性恋者; 大海鸟/adj.女子气的 Grammy: n.留声机(等于gramophone);(外)祖母;老太太(等于grandmother) Award-winning: adj.应获奖的;优等的;备受赞誉的 Rover: n.漫游者;流浪者;漂泊者/n.(Rover)人名;(英)罗弗;(意)罗韦尔/n.罗孚(汽车品牌) coaster: n.沿岸贸易船;杯托,小托盘;雪橇 ready-made: adj.现成的;做好的;陈旧的;平凡的 gestures: n.手势;姿态(gesture的复数形式)/v.作手势;作姿态(gesture的三单形式) go along with: 赞同;陪...一起去 kinetic: adj.[力]运动的;活跃的	
You need some object to carry memory through.	你需要某些物品当媒介来带着记忆。[03:15]
So, a jump rope, you can use it for all different kinds of things.	所以,你可以把跳绳 用在各种事物上。[03:18]
It crosses cultures.	它跨越了文化。[03:22]
And I think it lasted because people need to move.	我想,它会延续下去 是因为人需要动。[03:24]
And I think sometimes the simplest objects can make the most creative uses.	我认为,有时,最简单的东西 就能做最有创意的使用。[03:28]
object to: 对...反对	

Warning:本文是由<锡育看电影学英语软件>生成导出, 请用于个人学习, 不要用于商业用途。

否则, 导致的一切法律后果, 均由您个人承担, 锡育软件概不负责。
